

Italian Resource Center

Bollettino Informativo del Centro di Documentazione per l'insegnamento e l'apprendimento dell'italiano

Ottobre 2014

In questo numero:

Workshop for Teachers of Italian 2

Una lezione d'opera 3

COLT 4

Graduate courses in Italian 5

9th CCSU Conference for Language Teachers 6 - 7

CITA 8

Programma AP in Italiano 9

Teaching Italian in Partnership with the Arts 10

MAFLA Conference 11 - 12

Professional Development 13 - 14

Olympics of World Languages 15

Programma estivo: La Sicilia Occidentale 16

La Sicilia 17 - 18

Letteratura 19 - 22

La cucina siciliana 23

IACE Grants 24

Borse di studio/ Calendario Studio Arcobaleno 25

Programmi d'italiano a CCSU 26-27

Italian Resource Center 28

Quattro volte venti. Buon compleanno, Sophia!

Sofia Villani Scicolone, in arte Sophia Loren, è nata a Roma il 20 settembre 1934, cresciuta a Pozzuoli e a Napoli, e vissuta in Francia, negli Stati Uniti e in Svizzera, oltre che in Italia.

La sua carriera cinematografica è cominciata negli anni '50. Alcuni dei film che l'hanno vista protagonista di successo sono: *L'oro di Napoli* (1954), *Pane, amore e...* (1955) *Orchidea nera* (1958), *La ciociara* (1960), *Ieri, oggi e domani* (1963) *Matrimonio all'italiana* (1964), *Una giornata particolare* (1977), *Prêt-à-Porter* (1994).

Sophia Loren ha vinto numerosi riconoscimenti come migliore attrice e premi alla carriera: due Oscar, una Palma d'oro, sei David di Donatello, due Nastri d'argento, un Leone d'oro, un Golden Globe, ed altri ancora.

Ieri, oggi e domani è anche il titolo della sua recente autobiografia pubblicata da Rizzoli.



The Italian Resource Center
cordially invites you to a
Workshop for Teachers of Italian

***Il testo letterario contemporaneo.
Modello di lettura e di analisi linguistica***

Mirtilli Morgana
Sonia Beretta
Federica Protti
Studio Arcobaleno, Training and Education, Monza, Italy

**Monday, November 17, 2014
4:15-6:15 p.m.**

**Central Connecticut State University
Vance Academic Center, room # 105**



Participation is free of charge
Registration is required

To register, email pescac@ccsu.edu by November 9, 2014

The Italian Resource Center, the CCSU Student Club
and the Italian Culture Center of Education
cordially invite you to learn about Opera with

Una lezione d'opera

Performance and Lesson by Opera Singer
Fausta Ciceroni, Soprano
Alessio Magnaguagno, Bass

Monday, November 17, 2014
6:30-8:30 p.m.

Central Connecticut State University
1615 Stanley St., New Britain, CT
Founders Hall, 1st floor of Davidson Hall



Entrance is free of charge
Refreshments will be provided
Reservation is required

RSPV pescac@ccsu.edu by November 9, 2014



Connecticut COLT Fall Conference 2014

World Languages: Common Core to Communication

Monday – October 27, 2014

CoCo Key -Waterbury, Connecticut – I-84E (Exit 25A) I-84W (Exit 26)

Keynote: Paul Sandrock

Director of Education, ACTFL



Per il programma completo, si veda www.ctcolt.org

Queste sono le sessioni che potrebbero interessare gli insegnanti d'italiano:

A-6: TEACHING LANGUAGE THROUGH FILM, LITERATURE AND MULTIMEDIA

Presenters: Gina Gallo Reinhard, Bristol Public Schools; Lorena Bizzotto Snell, Shelton High School
Audience: Middle School, High School
Main language of presentation: English
Examples in: Italian

A language is not the result of a set of grammar rules. A language is the result of a culture and its traditions, its history, its lifestyle and its places! This workshop will discuss strategies on how to connect grammar and vocabulary to film, literature and all forms of multimedia.

Session B: 9:15 a.m. – 10:30 a.m.

B-12: KEYNOTE ADDRESS BY PAUL SANDROCK



Paul Sandrock, Director of Education at the American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL), directs this national organization's professional development and initiatives around standards, curriculum, instruction, and performance assessment. Previously Paul was Assistant Director of Content and Learning at the Wisconsin Department of Public Instruction (DPI)

beginning that state's implementation of Common Core State Standards, coordinating the areas of English language arts, mathematics, international education, and world languages. He earlier served as the DPI state-wide consultant for world languages. Paul taught Spanish for 16 years in middle school and high school and authored *The Keys to Assessing Language Performance* and *Planning Curriculum for Learning World Languages*. Paul previously served ACTFL as a board member and president and received ACTFL's Florence Steiner Award for Leadership in Foreign Language Education, K-12.

C-22: ART TOPICS FOR THE ITALIAN CLASSROOM

Presenter: Carmela Pesca, CCSU
Audience: All
Main language of presentation: Italian
Examples in: English, Italian

This workshop proposes ideas and resources that encourage students to share their natural interest in art and their understanding of selected aspects of Italian art and artists. Participants engage in discussion of teaching activities enhancing student cultural knowledge and communicative abilities at different proficiency levels.

D-29: LA TAVOLA ROTONDA

Presenters: Members of C.I.T.A contact person Gina Gallo Reinhard
Audience: All
Main language of presentation: Italian
Examples in: Italian

Members of C.I.T.A and prospective members CT Italian Teachers Association Officers & Members: Tavola rotonda per insegnanti d'italiano (Round Table) Discussion on needs and trends for teachers of Italian.

E-40: TWITTER FOR PROFESSIONAL LEARNING

Presenter: Amanda Robustelli-Price
Audience: All
Main language of presentation: English
Examples in: English, All teachers will be able to connect with colleagues of similar languages

Twitter allows you to create and access your PLC – anytime and anywhere. This workshop will review the basics of this useful tool. To benefit from this hour, participants should have internet access on a device (cell phone, laptop, or tablet) and create a Twitter ID and password in advance.

The Modern Language Department at CCSU announces

**Graduate Courses in Italian Offered Online
in the Spring Semester and the Summer Session of 2015**

SPRING 2015

January 12 – May 9

ITAL 560-C01

ADVANCED WRITTEN ITALIAN

Written communication in Italian, linguistic analysis,
and study of stylistic varieties

CNR 40767. Pre-requisites: Graduate status or permission of instructor

Registration begins November 7, 2014

Registrar Office at <http://web.ccsu.edu/registrar/classesRegistration/>

SUMMER 2015

Second Summer Session: June 29 – July 31

ML 550 - SITI

**INTENSIVE STUDIES IN MODERN LANGUAGES
SUMMER INSTITUTE FOR TEACHERS OF ITALIAN**

Italian culture and language,
with a technology component for didactic purposes

Pre-requisites: Graduate status or permission of instructor

Registration dates and procedures to be announced in spring 2015



9th CCSU CONFERENCE FOR LANGUAGE TEACHERS



Innovations in Teaching and Assessment

CALL FOR PROPOSALS

The Modern Languages Department at Central Connecticut State University will host its 9th Conference for Language Teachers on March 14th, 2015 from 8:00 – 4:00 PM. The purpose of the conference is to bring together World Language teachers to share their experiences, ideas and resources.

In keeping with the practical objectives of the event, our keynote speaker --Prof. Judith Liskin-Gasparro (University of Iowa) -- will be offering a workshop on assessing language proficiency.

We seek dynamic presentations that address theoretical, curricular, methodological or technical aspects related but not limited to the following suggested topics:

- The Standards and the Common Core
- Interdisciplinary approaches to language teaching
- Innovative trends in language education
- Language needs for the professions
- Advocating for World Language education
- Incorporating new technologies into language teaching
- Effective pedagogical resources
- Flipping the language classroom
- Assessment of learning outcomes
- The communicative classroom

Proposals for all languages are welcome!

Presentations: Total duration of 20 minutes (plus 10 min. for Q&A)

Workshops: Total duration of 45 minutes (plus 15 min. for Q&A)

Workshops should include a practical component involving participants.

Presentations and workshops should preferably be delivered in the target language. If dealing with general language topics, English may be used.

New: Conference Electronic Proceedings

Presenters will have the opportunity to submit their materials for inclusion in the Conference Electronic Proceedings.

To propose a presentation or a workshop, please use the electronic submission form at www.modlang.ccsu.edu. Proposals will be accepted until **December 8th, 2014**

Conference registration fee is waived to presenters
Complimentary breakfast, lunch and refreshments!

Visit the 9th CCSU Conference for Language Teachers page at www.modlang.ccsu.edu or contact Prof. Rocío Fuentes at rocio.fuentes@ccsu.edu

Come join us!

The 9th CCSU Conference for Language Teachers will feature Judith Liskin-Gasparro (University of Iowa) as the keynote speaker. Prof. Liskin-Gasparro is a renown figure in World Language Education. Author of several books and journal articles, Prof. Liskin-Gasparro is a specialist in the field of assessment. She will be offering a workshop on the assessment of language proficiency.



9th CCSU Conference for Language Teachers

*"Innovations in Teaching
and Assessment"*

Keynote speaker:

Judith Liskin-Gasparro

Central Connecticut State University
Department of Modern Languages
212 Davidson Hall
1615 Stanley ST
New Britain, CT 06050
Phone: (860) 832-2875
Fax: (860) 832-2899



9th CCSU Conference for Language Teachers

9th CCSU Conference for Language Teachers

Department of Modern Languages

The 9th CCSU Conference for Language Teachers

CALL FOR PROPOSALS

The 9th CCSU Conference for Language Teachers will be held in the Student Center at Central Connecticut State University on Saturday, March 14th, 2015 from 8:00 a.m. to 4:00 p.m.

Proposals for all languages are welcome!

Our mission is to establish an ongoing forum for language teachers, and to promote active engagement in professional development through a productive conversation and exchange of ideas. We provide a professional setting for teachers to share their knowledge and perspectives in the ever evolving scenario of World Language education.

Topics for the 9th CCSU Conference for Language Teachers

- ♦ The Standards and the Common Core
- ♦ Interdisciplinary approaches to language teaching
- ♦ Innovative trends in language education
- ♦ Language needs for the professions
- ♦ Advocating for World Language education
- ♦ Incorporating new technologies into language teaching
- ♦ Effective pedagogical resources
- ♦ Flipping the language classroom
- ♦ Assessment of learning outcomes
- ♦ The communicative classroom

Download and submit your application at:

<http://www.modlang.ccsu.edu>

Or contact Dr. Fuentes for further information (rocio.fuentes@ccsu.edu)

What people are saying about us...

"Good selection of topics. Another awesome keynote!"

"Breakfast & lunch were lovely. Overall, a wonderful conference experience"

"Thank you for a great day. I learned a lot and really enjoyed myself!"

"Great conference, wonderful setup, excellent organization, very nice and generous lunch"

"Hope to be back next year. Keep up the good work!"



9th CCSU Conference for Language Teachers

Organizing committee
Dr. Rocío Fuentes (Chair)
Dr. Paloma Lapuerta
Dr. Lynne Lipkind
Dr. Carmela Pesca
Dr. Lilián Uribe

C.I.T.A

Connecticut Italian Teachers Associations

President: Gina Gallo Reinhard

Vice President: Angela Scaccianemici

Regional Vice President: Carla DeStefanis

Regional Vice President: Lorena Snell

Webmaster and Public Relations: Connie Scarfone

Treasurer: Robert Likorama

Colt Representative: GianCarlo DeStefanis

Benvenuto/a, on behalf of The Connecticut Italian Teachers Associations we wish to welcome you as a member of C.I.T.A for the 2014-2015 scholastic year. Your membership fee of \$10.00 will include the following;

- Weekly email updates with lesson plans, cultural information, Italian events, conference dates etc.
- Grant opportunities
- Travel and study options
- Professional development

Your membership will help C.I.T.A maintain the language, culture and traditions of Italy in classrooms across the state. Please consider joining us in offering more opportunities for our students and teachers of Italian. If you would like more information or would like to be included in our email list please contact Gina Gallo Reinhard at gina.gallo@ci.bristol.ct.us. All membership checks should be sent to

CITA

28 Pleasant Drive, Cheshire, CT 06410

Please include your name, school or affiliation as well as an email where you can be reached.

Thank you for your continued support.

Grazie mille,

The Committee Members of C.I.T.A

Programma AP in Italiano

Siete insegnanti di AP e volete dare il meglio ai vostri ragazzi?

Visitate AP Italian Language and Culture Course Home Page!

http://apcentral.collegeboard.com/apc/public/courses/teachers_corner/28458.html

Qui potete trovare un gran numero di risorse, inclusi interessanti materiali didattici, modelli di esame e informazioni aggiornate sul corso e le sue aree di interesse.

- Il Corso AP di Lingua e Cultura Italiana attribuisce primaria importanza alla comunicazione (comprendere ed essere compresi), mettendo in pratica le abilità interpersonali, interpretative e presentative* in situazioni reali o realistiche. Sono inclusi l'uso del vocabolario, il controllo della lingua, strategie comunicative e conoscenza culturale

(ACTFL Performance Descriptors for Language Learners.)*

- Il sito offre approfondite informazioni ed innumerevoli link su corsi e tematiche, materiali interattivi per gli studenti, descrizione degli esami AP e risorse per lo studio. I colleghi che hanno collaborato con il College Board offrono risorse, materiali per i corsi AP, unità ed esempi di esami precedentemente proposti in occasione di conferenze.

Corsi di Aggiornamento Professionale:

- Giugno - Agosto [AP Summer Institutes](#) sono offerti per AP in Lingua e Cultura Italiana. Questi seminari, svolti in diverse parti del paese, approfondiranno i corsi e gli esami rivisti.
- Settembre - Dicembre [Professional Development workshops](#) della durata di un giorno sono offerti per AP Italian Language and Culture.
- Per trovare un workshop e registrarsi, visitare AP Central [Professional Development](#):
<http://apcentral.collegeboard.com/InstitutesAndWorkshops>

Teaching Italian in Partnership with the Arts: a Symposium on Theory and Practice

Saturday, October 18, 2014

9:30AM — 5PM (breakfast and lunch for registered participants)

Harvard University, Boylston Hall Fong Auditorium (Cambridge, MA)

ORGANIZERS: Elvira Di Fabio (Harvard University), Walter Valeri (The Boston Conservatory), in collaboration with the Director of The Education Office of the Consulate General of Italy in Boston, Domenico Savio Teker .

DESCRIPTION: This symposium addresses the theory and practice of foreign language study in partnership with the visual and dramatic arts. Proposed best practices underscore translingual and transcultural objectives that lead to higher-level critical thinking and increased aesthetic literacy. This methodology of multidimensional cultural integration encourages our students to move, physically and metaphorically, through doorways into spaces they may have never explored before.

The morning session, which is free and open to the general public, features keynote speaker, Prof. Colleen Ryan, Associate Professor of Italian and Director of Italian Language Instruction at Indiana University, and author of *Dramatic Interactions: Teaching Languages, Literatures, and Cultures through Theater. Theoretical Approaches and Classroom Practices*.(2011), and *Set the Stage! Teaching Italian through Theater. Theories, Methods, and Practices* (2010).

The afternoon session, free and open to registered participants only, features practical applications of these methodologies.

Registered participants will receive a certificate of participation for Professional Development Points.

N.B. Parking in Harvard Square is nearly impossible. We strongly suggest you take public transportation.

MAFLA Conference, Oct. 24-25, 2014

Dear colleagues,

please consider registering to this year Mafla conference on Oct. 24 and 25. The Italian program is particularly interesting and appealing offering sessions and workshops which explore teaching methodologies and new materials.

One important information concerns the three hours long workshop on visual resources held on Friday, Oct. 24 by Pat DiSilvio. In order to be admitted to the workshop, attendees must register for an additional fee. The Italian Consulate in Boston has graciously offered a reimbursement of \$50 for all those teachers who will be attending it (please contact prof. Domenico Teker, Educational Director of the Consulate at: ufficioscuole.boston@esteri.it)

You will find all the information on the Mafla website at: www.Mafla.org

ITALIAN PROGRAM at MAFLA, 2014

Friday, October 24		
8:00am Room: Webster	Visual Literacy in an Italian World Language Curriculum <i>Pat DiSilvio - Tufts University</i>	(Limited capacity seats available/ REGISTRATION REQUIRED) Participants will examine activities that incorporate a variety of authentic visual resources in beginning, intermediate and AP classrooms. The presentation will address different types of images and how to apply critical thinking and analytical skills to interpret the images within the appropriate cultural contexts. In Italian.
1:00pm Room: Webster	How to Find and Use Authentic Italian Resources <i>Vilma Bibeau North Andover High School</i>	This session will provide participants with tips on how to use authentic Italian documents to promote communication in the target language in class and to increase culture knowledge. The session will also offer practical advice regarding where to find authentic Italian resources and how to save them. Examples of resources along with class activities will be given. Come to this session and collaborate with colleagues! In Italian.
2:30pm Room: Webster	Video and Online Resources in the Classroom <i>Lucia Toppino UMASS Boston</i>	This session will demonstrate practical examples of how to find online materials that teachers can adapt and use in the classroom. Short videos and worksheets will be presented that are suitable for students of different levels. The materials proposed will aim at developing language skills--not only listening comprehension, but also speaking, writing and grammar, since videos can be used in different ways and at different levels. In Italian.
4:30pm Room: Webster	Tackling the New AP Exam: the Task of Cultural Comparisons <i>Mariastella Cocchiara Bentley University</i>	The focus of this session is to analyze the fourth task of the AP language exams--Presentational Speaking: Cultural Comparisons--and to identify themes and cultural materials (products, perspectives and practices) that will enable students to speak on the differences between the culture where their language is spoken and their own. Whether teaching AP or not, participants will explore a variety of techniques, organizational tools, and presentational skills that can strengthen students' preparation for cultural comparisons.

Saturday, October 25		
7:30am Room: Courtyard		Immersion Breakfast/ ITALIAN TABLE
8:30am Room: Webster	Open Access to an Open World <i>Isa Orvieto</i> <i>Emmanuel College</i>	Learn how to use technology to connect the classroom to present realities of a foreign country. A success story based on a new blog Italian News Clicks, which features selected articles from the Italian press. Participants will also learn about an open access e-book, L'Italia sui giornali designed around the blog, and a peer-to-peer exchange online program called "tandem" that opens the classroom and allows students to practice the language and exchange experiences directly with their peers in Italy. In Italian.
10:00am Room: Webster	Come Usare la Letteratura a Tutti i Livelli della Lingua <i>Maria Procopio Demas</i> <i>Newton North High School</i>	The session will be a sample lesson on how to use a literary text and make it accessible to high school students of Italian using several pre- and post-reading activities. Attendees will participate in the lesson as learners, and will receive handouts of all the materials used in order to implement the lesson in their classroom. During the session attendees will see how a piece of literature deemed too difficult for beginning language levels (Madonna Filippa, a novella from the Decameron) can be made accessible to students by using many different strategies. In Italian.
11:30 Room: Webster	MITA Annual Meeting <i>Andrea Tringali</i> <i>Everett High School</i>	Annual meeting of MITA, the Massachusetts Italian Teachers Association. All are welcome to join and attend the meeting. In Italian.
11:30 Room: Dudley	Developing Writing Skills: Designing Tasks in a Reading - Writing Perspective. <i>Gina Maiellaro, Northeastern University</i>	This session will offer a general introduction to the latest findings in writing and second language acquisition with particular attention to the writing/reading connection. Attendees will be guided through the mechanics of writing and designing tasks appropriate to students' language level. The presenter will also share strategies on how to develop language skills using writing and reading.
1:00pm Grand Ballroom	MaFLA Business and Awards Luncheon	<u>FIRST EVER RECOGNITION & AWARD</u> to a deserving teacher of Italian given by the Italian Consulate

Professional Development
Bringing Language Learning to Life through a Humanistic Approach
Simon Marshall
15 November 2014, 8:30am-4:30pm
Library Lecture Room, Wellesley College

This professional development day is suitable for university instructors and middle/high school teachers in foreign language programs. Although the four workshops will be conducted in English, the aim is to make them practically oriented and applicable to the teaching of any language.

Simon Marshall's work is firmly rooted within the tradition of Humanistic Language Teaching (HLT) which aims to increase learners' self-confidence and awareness, as well as their proficiency as language learners. He regards the engagement of 'the whole person' (C. Rogers) as essential for maximizing effective learning. Each and every individual brings a whole tapestry of experiences and inner resources into the classroom, which, in turn, provides enriching and vivifying resources for language lessons. As such, each learner becomes a 'living syllabus.'

Registration fee \$160.00 to be paid by 10 October, 2014. Please issue a check to Wellesley College and mail it to the attention of: Flavia Laviosa, Italian Studies, Wellesley College, 106 Central St., Wellesley, MA 02481. For information, flaviosa@wellesley.edu

Program

8:30-9:00 Continental Breakfast

9:00-9:30 Methodological introduction followed by four workshops

9:30-11:00 Speak Out! Encouraging Learners to Speak in the Classroom

This presentation/workshop will examine why learners are sometimes reluctant to speak in class and how to help them overcome this reticence. The importance of learner preparation time, relevance, safety and challenge will all take center stage. We will experience and examine a number of practical exercises which focus on both accuracy and fluency which aim to encourage learners to express themselves with a greater sense of confidence and freedom. We will examine a range of activities which are suitable for beginner level and above, including the exploitation of visual materials and how to personalize topics and make them relevant and motivating for the speaker.

11:00-11:15 Coffee break

11:15- 12:30 Lively Listening. Listening to people in the here-and-now

A great deal of classroom listening material is pre-recorded by speakers unknown to the learners. This practical workshop will show how the teacher and students can become dynamic listening resources themselves, adding drive and authenticity to a language skill that can be anxiety inducing for many language learners. The focus will be on developing the listening skill rather than merely 'testing comprehension.' Activities will focus on listening to small samples of language intensively (micro-listening) and also larger stretches of speech for more general comprehension (macro-listening). Reference will also be made to the role of neurological research into the role of mirror neurons in human communication.

12:30-1:30 Luncheon

1:30-3:00 'An Error is a Gift to the Class'

Following these words of Caleb Gattegno, founder of the Silent Way, this practical workshop will encourage the view that errors are not something to be avoided at all costs but are natural, inevitable and essential developmental stages in the language learning process. Errors provide the teacher with the perfect opportunity for genuine and relevant input. We will examine our own attitude towards errors and how it is possible to establish a classroom environment where learners may become freer "from the tyranny of the correct answer." Why, when, if and how to correct both spoken and written errors will be also central questions addressed in this session.

3:00-3:15 Coffee break

3:15- 4:30 Movement and Drama. Strategies for creating a more dynamic classroom

Classrooms can be exclusively sedentary environments, especially for the learners. This may lead to physical and mental inertness. This workshop will offer a variety of practical activities using gesture, mime, movement and small - scale drama aimed at enhancing language learning. Activities aimed practicing grammar, vocabulary and the four skills will all feature in this lively and high energy session. We will experience how even simple movement and drama based techniques can enliven, energize and add zest and enjoyment to teaching and learning. There is no need to have previous experience of drama to benefit from this workshop – simply a willingness to participate!

Simon Marshall is a teacher educator, conference presenter, course designer and academic manager with more than thirty years' experience in ELT. He has held positions of responsibility at a number of well-respected organizations, including International House, The British Council and Pilgrims at the University of Kent, where he has taken a major role in developing and promoting their internationally renowned suite of humanistic teacher training courses. Simon has extensive experience as a tutor on Cambridge University CELTA (Certificate in Teaching English as a foreign Language) and DELTA (Diploma in Teaching English as a Foreign Language) programs. He is also a Senior External Assessor on the former scheme. Simon has presented at a wide range of international events, including several IATEFL Annual Conferences. Currently, he is mainly based within the United Kingdom, but has previously worked for a number of years in Latin America and Spain. His professional life has seen him travel to more than thirty countries in all. He has had a number of articles published in journals such as *The ELT Professional*, *The Teacher Trainer* and the webzine *Humanizing Language Teaching*. Simon's particular areas of interest lie in the principled application of humanistic approaches in language teaching and teacher training. He also specializes in teaching UK cultural studies. He holds an enduring fascination with etymology and the ever evolving patterns and changes in the English language. He also has a profound affection for art, film, philosophy and literature.

The Department of World Languages and Literatures invites you and your students to participate in our newly reinstated event, the...

OLYMPICS of WORLD LANGUAGES
at Southern CT State University

Saturday, April 25th, 2015
8:00 am – 3:00 pm

Play language games with your student teams!

Show off your language skills and cultural knowledge!

Win trophies, T-Shirts and plaques for your schools!

Food and entertainment included!

Look for further announcements, registration materials and other information concerning this event in Fall 2014. Please note there will be only a limited number of teams and languages for this first year; languages will include French, German, Italian, Spanish and Spanish for Heritage Speakers!

For more information contact:
Christine Dombrowski

dombrowskic1@southernct.edu

Culture, Nature, and History of Sicily's West Coast, Italy



The island of Sicily is a Southern Italian region renowned for being extremely rich in Mediterranean culture and history. Although less travelled, its west coast offers archaeological treasures surrounded by an enchanting landscape, natural parks preserving the coastline's environment, and significant historical sites from ancient Phoenician settlements to neo-classical villas. Participants in this program will have a unique opportunity for Italian language immersion, and for appreciation of Mediterranean history and cultures, as they experience the social life of the Sicilian capital, in addition to the friendly environment of small communities in peaceful villages. Palermo's Norman Palace, magnificent Monreale's cloister, the Greek temples of Segesta and Selinunte, picturesque medieval Erice, and baroque Ragusa are only some of the places that will be visited. The proximity of numerous Greek, Roman, Byzantine, Arab, and Norman points of interest makes it possible to take afternoon trips after class, in order to explore beautiful temples, cathedrals, royal palaces and museums, as well as salt ponds, rocky cliffs and sandy beaches. This program is designed to introduce students to the cultural, social, historical, economical, geographical and linguistic variety of Sicily. Aspects of Sicilian literature, art and architecture will also be explored. Humanities 360 will be taught in English and deals with major issues of Sicilian and Mediterranean cultural history, while Modern Language 300 will focus on language abilities and cultural understanding with emphasis on building oral proficiency. The program will be held in an ideal setting that offers the focus that only Course Abroad programs can provide. As a result of introducing participants to the Italian lifestyle, they will be required to prepare a portfolio, which may include information on the sites visited, interviews with local people, journal entries, independent research, personal reflections, etc., according to individual levels.

All participants are required to register for at least 3 credits, and to meet with the course leader before enrolling in the program. The audit option is also allowed.

Registration Information and Program Costs

The cost of the travel program includes round-trip airport transfers in the U.S. and abroad, economy-class international airfare, multiple-occupancy accommodations, some meals and ground transportation and entrance fees to all required site visits. All personal expenses (i.e., some meals, medical, souvenirs, laundry, telephone, etc.) are at additional cost.

Italy

May 23 - June 7, 2015

Registration Deadline: March 1, 2015

Courses: Humanities 360: International Studies Through Travel, 3 credits
Modern Language 300: Topics in Modern Language Cultural Study, 3 credits

Prerequisites: Permission of Instructor and Good Academic Standing.

Cost: To be announced.

CIE Scholarships: To be announced.

Program Directors: Prof. Carmela Pesca
Modern Language Department
(860) 832-2882;
pescac@ccsu.edu

Luoghi da visitare: La Sicilia occidentale



Palermo:

Palazzo dei Normanni e Cappella

Anticamente conosciuto come **Palazzo Reale**, è la sede dell'Assemblea regionale siciliana. È uno dei monumenti più visitati nell'isola^[1]. Il palazzo è la più antica residenza reale d'Europa, dimora dei sovrani di Sicilia anticamente conosciuto come Palazzo Reale, è la sede dell'Assemblea regionale siciliana. È uno dei monumenti più visitati nell'isola^[1]. Il palazzo è la più antica residenza reale d'Europa, dimora dei sovrani di Sicilia e sede imperiale con Federico II e Corrado IV. Al primo piano sorge la Cappella Palatina .
www.10cose.it/

La Cattedrale di Monreale

A circa 8 km da Palermo, nella cittadina di Monreale, sorge **la bellissima cattedrale in stile arabo – normanno dedicata alla Vergine Maria**, meta di turisti e pellegrini da tutto il mondo. Il grandioso edificio religioso fu costruito nel 1174 per volere del re normanno Guglielmo II.
www.10cose.it/

Trapani: Riserva naturale dello zingaro

La Riserva Naturale dello Zingaro è stata nel 1981 la prima riserva ad essere istituita dalla Regione Sicilia ed è gestita dall'Azienda Regionale Foreste Demaniali. Essa si estende per gran parte nel comune di San Vito Lo Capo e in misura minore nel comune di Castellammare del Golfo.

hotel-trapani.com

Agrigento: La valle dei templi

La Valle dei Templi di Agrigento costituisce una delle principali attrazioni turistiche della Sicilia, ed è stata iscritta nel 1997 nel Patrimonio dell'Umanità dall'UNESCO. I suoi circa 1300 ettari ne fanno uno dei parchi archeologici più grandi al mondo e custodiscono preziosissime testimonianze della presenza greca e romana in questi luoghi.
<http://sicilia.cosavedere.net/agrigento/valle-di-templi/>



La Sicilia orientale

Ortigia: è il nome del centro storico di Siracusa che ha la caratteristica di trovarsi su un isolotto. Monumenti greci si alternano ad edifici barocchi in un dedalo di caratteristiche viuzze

Parco archeologico della Neapolis: è l'area archeologica più importante della città. Vi sono ubicate vestigia di epoca greca e romana: l'orecchio di Dionisio, il teatro, l'anfiteatro, l'ara di Ierone, le latomie

Catacombe di San Giovanni: dopo quelle di Roma, le catacombe di Siracusa sono le più lunghe d'Italia. Le meglio conservate sono quelle di San Giovanni con i ruderi dell'omonima basilica

Santa Lucia ed il Caravaggio: la basilica di Santa Lucia si trova nel luogo ove venne martirizzata la Santa. Dietro l'altare è ubicato il famoso dipinto del Caravaggio "Il seppellimento di Santa Lucia."

Siracusa



Catania

Catania: L'Etna

Il maggior vulcano attivo d'Europa è anche conosciuto come Mongibello nell'uso dotto. Esso presenta un'altezza soggetta a variazioni, come tutti i vulcani in attività, attualmente fissata a 3.323m; ha una superficie di 1.570 kmq e sviluppa un perimetro di quasi 200 km. Il territorio etneo, per il rilevante significato naturalistico e l'eccezionale valore paesaggistico, antropico ed ambientale, è stato dichiarato Parco Naturale, con apposita disposizione legislativa della Regione Sicilia.

<http://www.esplorasicilia.com/guida-turistica/>



Noto

Il barocco di Noto: Noto è una cittadina poco distante da Siracusa che vanta un'architettura barocca tra le più belle di Sicilia. Famosa la sua cattedrale.



Modica / Ragusa

Modica: a pochi chilometri da Ragusa si trova Modica, la città delle cento chiese ma anche del cioccolato aromatizzato che da secoli vi si produce seguendo un'antica ricetta.

Ragusa dopo aver visitato il centro storico di Ibla si può salire la scenografica scalinata che conduce a Ragusa superiore. Da lì ammirare la bellissima visuale sul quartiere barocco e poi proseguire alla scoperta della città edificata dopo il terremoto del 1693.



Marzamemi / Portopalo

Marzamemi e Portopalo: due località per toccare "l'estremo sud della Sicilia". Nel periodo estivo si animano parecchio e nei loro dintorni vi sono bellissime spiagge. A Marzamemi potrete passeggiare nell'antica tonnara, divenuta centro del paese. A Portopalo non perdetevi l'isolotto di Capopassero.



Letteratura



Luigi Pirandello (1867 - 1936)

...IO DUNQUE SON FIGLIO DEL CAOS...

Frammento autobiografico di Luigi Pirandello, premio Nobel per la letteratura nel 1934, pubblicato in *Nuova Antologia* il 16 giugno 1933:

"...Io dunque son figlio del Caos; e non allegoricamente, ma in giusta realtà, perché son nato in una nostra campagna, che trovasi presso ad un intricato bosco, denominato, in forma dialettale, *Càvusù* dagli abitanti di Girgenti. Colà la mia famiglia si era rifugiata dal terribile colera del 1867, che infierì fortemente nella Sicilia. Quella campagna, però, porta scritto l'appellativo di Lina, messo da mio padre in ricordo della prima figlia appena nata e che è maggiore di me di un anno; ma nessuno si è adattato al nuovo nome, e quella campagna continua, per i più, a chiamarsi *Càvusù*, corruzione dialettale del genuino e antico vocabolo greco *Xáos*.

Mio padre è proprietario di una ricca miniera di zolfo, quindi avrebbe voluto che io mi dedicassi agli studi di commercio. Fui collocato perciò nelle scuole tecniche di Girgenti; ma tutti quei numeri, tutte quelle regole, tutto quel rigido ordine matematico, ripugnavano al mio animo impaziente ed avido di completa libertà. Avvenne perciò che dopo compiuta la seconda classe tecnica e riescito, non so come né perché, a superare gli esami di luglio, dissi a mio padre che ero stato rimandato nell'aritmetica; non poter quindi recarmi con la famiglia in campagna ed essere costretto a passare le vacanze a Girgenti per istudiare e riparare il mancato esame.

Mio padre lasciò correre; ed il danaro che doveva spendersi per la ipotetica lezione di matematica, servì invece per una vera lezione di lingua latina, perché io desideravo tanto di essere ammesso in ginnasio ed anche di saltare la prima classe. Tutto andò bene, secondo i miei desiderii e ad ottobre riuscii ad ottenere la regolare ammissione nella seconda classe ginnasiale. Il babbo non guardava tanto pel sottile in fatto dei miei studi: seppe che non perdevo un anno, fu contento, lontano le mille miglia dall'immaginare la mia marachella.

Frequentai i primi due mesi nel ginnasio senza alcuna preoccupazione. Ma ben presto fui tradito da una circostanza da nulla. Se mio padre non si occupava molto pel minuto del progresso dei miei studi, doveva, purtroppo, firmare la pagella scolastica ogni due mesi. Ma io non ne avevo alcuna, perché al ginnasio non se ne davano, come alle tecniche; sicché... riuscii a passarla liscia, dopo il primo bimestre, inventando spudoratamente cervelotiche ragioni che il babbo, alla meglio, accettò per buone. Ma ben presto stava per iscadere il secondo bimestre: e innanzi all'idea di essere scoperto e giudicato da mio padre, affettuoso in genere, quanto terribile nell'ira, fui preso da un tale spavento, che, dopo aver proposto e scartato varie soluzioni, non trovai altro rimedio che fuggire da casa, fuggire da Girgenti.

Un amico di nostra famiglia, un lombardo di Como, doveva tornare alla sua città con un grande carico di zolfo per via di mare. Io lo pregai di condurmi con sé, tanto più che egli ci aveva di molto esaltate le bellezze dell'Italia settentrionale, del lago di Corno, del duomo di Milano e via dicendo. Da prima egli condiscese ben volentieri; ma, quando io gli manifestai la necessità, per me assoluta, che questo mio progetto dovesse tenersi completamente celato a mio padre, non ne volle più sapere e partì per Palermo dove aveva noleggiato un vapore per caricarvi la sua merce e, con quello, andare a Genova, per poi, di là, recarsi con la ferrovia a Corno.

Io, però, non mi smarrii e ne inventai un'altra. Racimolai il danaro necessario pel biglietto da Girgenti a Palermo; insalutato ospite fuggii di casa, e giunsi alla capitale dell'isola il giorno stesso in cui quel signore doveva imbarcarsi e partire. Lo trovai, ingarbugliai un bel discorso, di cui la sostanza era che avevo potuto finalmente ottenere il sospirato consenso paterno; l'amico mangiò la foglia ed io partii con lui glorioso e trionfante.

Al principio tutto andò benone; ma a metà del viaggio marittimo, fui preso da così straziante rimorso pel dolore che avrei cagionato ai miei, specialmente a mia madre, che non potei resistere più e finii col confessare ogni cosa a quel signore: e solo mi parve di essermi liberato da una grave mole che mi pesasse sulla coscienza quando, arrivati a Genova, si telegrafò a mio padre tutto quanto era accaduto. Chi può ridire la mia contentezza quando, con la risposta, mio padre mi mandò anche il suo consenso perché continuassi il corso ginnasiale in Como? Quivi stabilimmi, frequentai dipoi regolarmente anche la terza ginnasiale.

Senonché in seguito, d'accordo coi miei genitori, tornai in Sicilia e compii gli studi secondarii a Palermo; dove anzi incominciai pure quelli universitarii. Distaccatomi oramai dalla famiglia, passai a Roma; e quivi, alla Sapienza, frequentai le lezioni del secondo anno della facoltà di lettere, dove non incontrai fortuna, perché ebbi un contrasto con l'insegnante di lingua e letteratura latina, il professore Occioni, mentre mi aveva preso a ben volere il professore Monaci, docente di filologia romanza. Costui, che aveva compreso il mio carattere tenace per quanto possa parer bizzarro, mi consigliò di terminare l'università in Germania e troncò ogni spiacevole occasione di urto con il detto professore, che era anche preside della facoltà di lettere. Mi decisi pertanto di recarmi nella dotta Germania e scelsi la università di Bonn, nella quale città e nel quale centro di studii trovai un ambiente molto adatto al mio temperamento e alle mie ricerche letterarie e filosofiche. Presi nel marzo del 1891 la laurea di dottore in filologia romanza con grande soddisfazione dell'indimenticabile mio maestro romano Ernesto Monaci ed il seguente anno scolastico restai ancora a Bonn in qualità di leciòr di lingua italiana nell'università. Ma la nostalgia mi avvinceva e provavo uno struggente desiderio della famiglia, della Sicilia, di Roma e quest'anno non ho saputo resistere e son tornato alla mia bella Italia anche senza sapere, come realmente non so, che cosa sarà di me, né che cosa farò..."

Monte Cavo, 15 agosto 1893

Poesia

Giovanni Meli



Poeta (Palermo 1740 - ivi 1815). Medico, passò 5 anni (1767-72) nel quieto borgo di Cinisi presso Palermo, dove si formò o si fissò il mondo intimo della sua poesia, tra le bellezze e la pace della natura. Nel 1787 ebbe la cattedra di chimica all'Accademia degli studi di Palermo; nello stesso anno pubblicò

in 5 volumi la sua opera poetica (ripubblicata, accresciuta di vari componimenti, nel 1814, in 7 volumi). Emergono in questa le *Elegii* e la famosa *Buccolica*: pur obbedendo al generale gusto arcadico, M. ha una sua personalissima freschezza ed evidenza, che informano anche alcune delle mirabili *Odi e Canzonetti*. Viva egli ebbe anche la vena dell'arguzia e della caricatura, come dimostrò nel poemetto bernesco *La Fata galanti*, nelle satire, nei componimenti farseschi, negli epigrammi e nell'*Origini di lu munnu*, che è il suo capolavoro in questo campo; mancò, invece, nel poema *Don Chisciotti e Sanciu Panza*. Gli ideali dottrinali del Settecento appaiono in alcune prose italiane, nelle *Favuli morali*, un capolavoro del genere, nelle quali M. affidò al mondo sapiente e discreto degli animali l'espressione del suo ideale "d'onoratezza e di probità". Fra gli altri componimenti più noti ricordiamo l'idillio *Polemuni*, l'egloga *Piscatoria*, e il *Ditirammu*: in cui il protagonista, rimpiangendo il passato, di fronte alla triste realtà presente, cerca nel vino l'oblio. M. si servì del dialetto come d'una lingua letteraria illustre, anzi la più illustre, perché la prima ad affermarsi fra le lingue letterarie d'Italia.

<http://www.treccani.it/enciclopedia/giovanni-meli/>



Cicaledda tu ti assetti
Supra un ramu la matina,
Una pampina ti metti
A la testa pri curtina
E ddà passi la jurnata
A cantari sfacinnata.

Te felici! Oh quantu à datu
A tia prodiga natura!
Dintra l'umili to statu
D'ogni invidia si' sicura,
Ne a la paci tua si opponi
Lu disiu, l'ambizioni.

Benchi picciula si' tantu
Ti fai granni e quasi immenza,
Propagannu cu lu cantu
La tua fragile esistenza,
E o t'allarghi o ti rannicchi
Ti àvi ognunu ntra l'oricchi.

A tia cedinu l'oceddi
Di l'està li forti vampi,
E li grati vinticeddi
Pri rigina di li campi
Ti salutanu giulivi,
Pirchi tu li campi avvivi.

Quannu è Febu a lu miriju,
Li toi noti sù a lu stancu
Passaggeri di arricriu,
Posa all'umbri lu su ciancu,
E a lu sonu di tua vuci
Si addurmisci duci duci.

'Ntra li Musi fusti ascritta,
È notizia avuta in fonti.
Indovina cui l'à ditta?
Cui? Lu stissu Anacreonti,
Chi fra tanti a tia si ammira
Pri suggestu di sua lira.

Dissi ancora, ch'ài d'argentu,
L'ali, e testa di rubino,
Ch'hai rugiada in nutrimentu,
Di gentili corpu e finu.,
Senza carni e senza sangu
Di li Dei quasi a lu rangu,

E chi spissu all'ombra grata
Di li toi vuschitti chiusi,
Pri sintiri na cantata
Scinni Apollu cu li Musi,
E chi all'arsu mitituri
La stanchezza tu minori.

Si lu geniu di stu saggiu,
Chi li grazii e lu briu
Appi in proprio ritaggiu,
Tanti pregi in tia scupriu,
Chi t'importa si ridicula
Poi ti sparra la fummicula?

Si, lu sacciu e mi fa bili
Lu sintiri susurrari
Chi stu inzettu pricchiu e vili,
Chi s'ammazza a cumulari,
Ti rimprovira e ti accusa
E di sciocca e di lagnusa.

Cui nun sa, chi un cori avaru
Sempri è chiusu a li piaciri?
Canta, dici, ch'eu prepare
Pri lul tempu da viniri,
'Na risposta 'ntra l'internu
Ti la cantu 'ntra l'invernu.

Quannu allura du celu
Cadurannu muschi vranchi,
Pri la fami e oru lu jelu
Sclamirai: Moru li cianchi!
Lu miu stomacu è a lanterna
Va, dirrò, ccà 'un è taverna.

Giacchi tu ti si' spassata
'Ntra li estati cu cantari
'Ntra lu friddu cu ballari;
Spassati ora l'invinata
A dijunu 'ntra sti valli
Si' chiù leggìa, megghiu balli!

A st'avara sconuscenti
Ci pòi diri: Si la vita
Si misura da li stenti
Tenitilla, e sia infinita
Nè crid'iu si possa dari
Cui ti l'haja a invidiari

Si però la vita è un donu
Chi a godirlu datu sia,
Je, gustannu lu sò bonu
Di li Musi in cumpagnia,
Ho campatu e ardesciu diri:
Tutta mai purò muiri.

Cicaletta, che ti poni
Sopra un ramo la mattina
Ch'una pampina disponi
Per ombrifera cortina;
E a cantare spensierata
Passi tutta la giornata.

Te felice! Oh qual ti ha dato
Don la Natura!
Che nell'umile tuo stato,
D'ogni insidia sei sicura,
Nè alla tua pace s'oppone
Il desio, l'ambizione!

Benchè piccola sii tanto,
Ti fai grande, nell'ardenza
Propagando col tuo canto
Una fragile esistenza:
La tua stridula canzona
Negli orecchi ha ogni persona.
Quando par che l'aria avvampi
A te cedono gli augelli;
E regina allor de' campi,
I soavi venticelli
Te salutano giulivi,
Perché sola i campi avvivi.

Quando il Sol più in alto è
sorto, le tue note per lo stanco
passegger son di conforto:
Posa all'ombra il lasso fianco;
E al garrir, che ne fomenta
Dolci i sonni, s'addormenta.

Che ti aggiunse al Coro eletto
Giove un di son cose conte:
Indovina chi l'ha detto?
Chi? Lo stesso Anacreonte:
E il tuo nome ancor si ammira
Nei concetti di sua lira.

Disse ancora: C'hai d'argento
L'ale, e testa di rubino,
La rugiada in nutrimento,
Delicato il corpo e fino:
Senza carne e sangue; sei
Quasi al rango degli Dei:

Che sovente all'ombra grata
Delle fronde opache e chiuse;
Per udir tua voce usata
Scende Apollo con le Muse:
E che agli arsi mietitori
La stanchezza tu minori.

E se il genio di quel Saggio,
Che le grazie, il foco, il brio
Da natura ebbe in retaggio
Tanti pregi in te scoprio;
Che t'importa quel che dica
Di te l'invida Formica?

Il so bene, e mi fa bile
Il sinistro sussurrare
Dell'insetto avaro e vile,
Che non sa che accumulare;
E ti accusa, e ti riguarda
Come sciocca ed infingarda.

Chi non sa che un core avaro
ai piaceri è sempre chiuso?
Canta, dice, io ti preparo,
Quando avrai, secondo l'uso,
Ben cantato, ed a tua posta
Per l'inverno una risposta.

Perché allor, quando (dal
cielo Giù cadendo i fiocchi
bianchi)
Per lo stento, in mezzo al
gelo, sclamerai, battendo i
fianchi:
Ahi! Che fame miseranda!
Va', dirò, non fo locanda.

E giacchè ti sei spassata
Nell'estate ognor cantando,
Or ti spassa l'invernata
E divertiti danzando:
A digiun, tra queste valli,
Vedi un po' se meglio balli.

Agli avari indegni accenti
Tu rispondi: se la vita
Si misura dagli stenti,
Tienla, e godila infinata:
Alma dura, non pensare
Ch'io abbia ad invidiare.

Se però la vita è un bene,
Che a godere dato sia,
S'io la gusti, qual conviene,
Delle Muse in compagnia,
Son vissuta, dir potrò,
Nè pur tutta alfin morrò.

La cucina siciliana



Preparare della mollica (un cucchiaino da tavola per carciofo), un pugno di formaggio pecorino, un pizzico d'aglio tritato sottile, prezzemolo tagliuzzato e sale. Riempire i carciofi foglia per foglia, e bene in fondo, di questo miscuglio. Subito dopo sistemare i carciofi in un tegame profondo, poggiati sulla parte bassa e si fa scendere un filo di olio su ogni carciofo. Aggiungere un dito d'acqua. Coprire il recipiente e far cuocere a fuoco moderato, finchè i carciofi non sono cotti (accertarsi con una forchetta che il cuore dei carciofi non sia duro).

Carciofi ripieni

Ingredienti:

- 600 gr. di spaghetti
- 300 gr. di pomodori pelati
- 500 di seppie con la borsa del nero
- prezzemolo
- 1 cipolla media
- 100 gr. di pecorino stagionato
- olio d'oliva, sale e pepe



Privare le seppie dell'osso e della borsetta del nero (tenuta a parte), lavarle e tagliarle a listarelle. Rosolare in padella la cipolla finemente affettata assieme al prezzemolo, unire i pomodori a pezzetti e le seppie tagliate: quando la salsa si restringe, unire le vescichette del nero, facendone scolare il contenuto. Rimescolare bene e sfumare con un po' di vino bianco, se si vuole. Allungare il sugo ottenuto con un po' d'acqua, abbassare la fiamma e lasciar cuocere per mezz'ora circa. Lessare la pasta al dente e condire nella zuppiera con la salsa nera.

Pasta con nero di seppia



Ingredienti:

- 500 gr. di carne macinata
- pangrattato
- 2 uova
- sale, pepe, un po' di latte o di vino e
- prezzemolo

Impastare la carne macinata con gli ingredienti sopraddetti; stendere l'impasto come una sfoglia dello spessore di un centimetro. Porre sopra del formaggio fresco tagliato sottile e poi deporre delle uova sode (2 o 3); richiudere la sfoglia unendo i bordi e facendo un po' di pressione con le mani. Passare in padella e far rosolare il falso magro da tutte le parti.

Si può continuare la cottura con della salsa di pomodoro o con del sugo, o facendo soffriggere a parte una cipolla aggiungendovi poi la carne preparata e facendo evaporare il vino.

Falso magro

Ingredienti:

- 6 fette di tonno fresco
- 1 trito di prezzemolo
- 500 gr. di pomodoro maturo
- olive nere
- 35 gr. di capperi
- olio d'oliva, sale e pepe

Lavare il pesce e metterlo a scolare; intanto si fa soffriggere insieme aglio e cipolla tritati, si aggiunge il pomodoro a pezzetti, delle olive nere e i capperi. Quando tutto è ben rosolato, si aggiunge il pesce e lo si fa ben insaporire. Si aggiungono un po' d'acqua, se necessario, sale e pepe. Appena cotto, servire.



Tonno alla matalotta



Ingredienti:

- 4 uova per 1 Kg di patate
- aglio
- prezzemolo
- 1 manciata di mollica.

Bollire le patate, passarle a setaccio, condire con sale, pepe nero e pecorino, e fare riposare per 1 ora. Amalgamare l'impasto di patate con le uova, aglio, prezzemolo e una manciata di mollica. Fare delle polpette schiacciate, passarle alla farina e friggerle.

Polpette di patate

Ingredienti:

- 1 Kg di giuggiolena (lavata, asciugata al sole e passata appena nel forno e poi pulita)
- 500 gr. di miele
- 500 gr. di zucchero
- scorza di arancio
- mandorle spellate e tostate.

Mettere sul fuoco il miele a bollire; aggiungere lo zucchero e far cuocere a fuoco lento (un bel po'); aggiungere la giuggiolena, poi le mandorle, la vaniglia e la scorza d'arancio a filetti. Cuocere fino a quando la mandorla ha preso un bel colore dorato (sempre rimescolando). A questo punto il dolce è cotto. Versare la giuggiolena sul tavolo di marmo o di legno precedentemente unto e cercare di spianarlo con un mattarello anch'esso unto. Formare delle strisce larghe 5 centimetri e alte un centimetro. Lasciare raffreddare e tagliare a pezzi con un coltello robusto e aiutandovi con un peso con cui battere sulla lama. Conservare i vari pezzi avvolti nella carta oleata.



Giuggiolena



Italian American Committee on Education

Grants

With help from IACE, you can give your school the chance to start or sustain the Italian program for the school year 2015-2016. IACE, under the supervision of the Consulate General of Italy in New York, provides incentive grants for Italian language instruction. Any public or private schools in the consular jurisdiction of New York, New Jersey and Connecticut may apply for a grant for the teacher's salary and/or the educational material to be used towards their Italian curricular courses. For further information please contact us at info@iacelanguage.org

Application period for the academic year 2015-2016: February 1st 2015 – April 30th 2015

Grant application process:

- **STEP 1** Complete the Educational Material application form for grants up to \$8,000 **AND / OR** Complete the Teacher Salary application form for grants up to \$20,000
- **STEP 2** Have the forms signed by the Principal/ Superintendent and submit the forms via mail or email (scanned) at info@iacelanguage.org **by April 30th 2015. Please note that we do not accept applications via fax**
- **STEP 3** The grant proposal undergoes review by IACE Board of Directors after April 30th 2015.
- **STEP 4** The Principal/Superintendent who signed the application and the Contact Person will receive notification of the award/rejection via mail; the acceptance letter, the membership form, and the Italian Program Description will be enclosed in the letter.
- **STEP 5** If you accept the grant, return the acceptance letter (signed by the Principal/Superintendent) and the Italian Program Description form to IACE. ***Please note that at this time your school is required to become a IACE institutional member by paying the \$100 annual membership**
- **STEP 6** Follow the deadlines indicated in the acceptance letter to submit all the due documents to IACE. This includes a copy of the invoice and proof of payment by November 15th 2014 (if you received a grant for the purchase of educational material), or a payroll printout and payroll documentation form for teacher salary by July 15th 2014 (if you received a grant for teacher salary).
- **STEP 7** **By December 31st 2016**, IACE will **reimburse** schools for the amount awarded.

More information at <http://www.iacelanguage.org/grants/>

Borse di studio

The following is a link for the Calandra Italian American Institute's 2015 College Scholarship Handbook for Italian American students and students of Italian Studies:

<http://qcpages.qc.cuny.edu/calandra/sites/calandra.i-italy.org/files/files/ScholarshipHandbook2015.pdf>

The handbook includes a vast number of scholarships for students of Italian descent and students studying various disciplines of Italian. The scholarships listed are awarded by organizations and universities all across the country.

Studio Arcobaleno

Calendario degli incontri formativi offerti da Studio Arcobaleno nell'area di:
New York - New Jersey - Connecticut - Massachusetts
durante il mese di novembre 2014

NEW YORK

8 novembre 2014 – ore 9:30/15:30

TEACHER'S TRAINING in collaborazione con IACE e con il Consolato generale di NY presso il Consolato

Le opere di Leonardo: Panorama delle opere realizzate dal genio di Leonardo. Analisi di alcune opere di Leonardo: L'Ultima cena e la Gioconda.

15 novembre 2014 – ore 9:30/13:30

Workshop presso IACE - NEW YORK

Creatività artistica nella poesia. Laboratorio per gli insegnanti volto ad una esperienza che li pone in primo piano nella ricerca personale nei linguaggi dell'immagine e della poesia.

NEW JERSEY

14 novembre 2014 – ore 9:30

Workshop presso Montclair State University

Letteratura italiana del '900

Riflessione e analisi della lingua italiana, attraverso la lettura, l'ascolto e la comprensione di brani letterari e lo svolgimento di attività linguistiche adeguate che pongono in risalto: Le abilità di base, La riflessione sulla lingua, La struttura della lingua, Il testo e il lessico.

CONNECTICUT

17 novembre 2014 – ore 16:15/18:15

Workshop presso Central Connecticut State University, Vance Academic Center, room # 105

Il testo letterario contemporaneo - Modello di lettura e di analisi linguistica.

MASSACHUSETTS

22 novembre 2014 – ore 9:30/13:30

Workshop in collaborazione con l'Ufficio scuola del Consolato Italiano presso Boston

L'insegnamento della lingua e della cultura italiana attraverso percorsi didattici multimediali.

Registrazione sia presso i relativi Enti e Università, sia nel sito: www.arcobalenoitalianlanguage.com

Cliccare su: **CORSI ONLINE E ONSITE - PROGRAMMAZIONE 2014**. Procedere con la registrazione

Per informazioni: Mirtilli Morgana, STUDIO ARCOBALENO, mirtilli.morgana@studio-arcobaleno.it

Italian Programs at CCSU

B.A. Major in Italian, a 30 credit-program consisting of 10 courses as follows:

- ITAL 125 - Intermediate Italian I
- ITAL 126 - Intermediate Italian II
- ITAL 225 - Intermediate Italian III
- ITAL 226 - Intermediate Italian IV
- ITAL 304 - Introduction to Italian Literature I or ITAL 305 - Introduction to Italian Literature II
- ITAL 315 - Italian Civilization to 1861 or ITAL 316 - Italian Civilization from 1861 to the Present

and 12 credits of directed electives in Italian studies as approved by advisor

B.S. Major in Italian, a program leading to teaching certification, consisting of 36 credits (12 courses) in Italian, plus professional courses as follows:

Italian courses:

- ITAL 125 - Intermediate Italian I
- ITAL 126 - Intermediate Italian II
- ITAL 225 - Intermediate Italian III
- ITAL 226 - Intermediate Italian IV
- ITAL 304 - Introduction to Italian Literature I or ITAL 305 - Introduction to Italian Literature II
- ITAL 315 - Italian Civilization to 1861 or ITAL 316 - Italian Civilization from 1861 to the Present
- ITAL 335 - Advanced Italian for Oral Expression
- ITAL 336 - Advanced Italian Composition

and 12 credits of directed electives in Italian studies as approved by advisor

Professional program:

- EDTE 315, EDF 415, SPED 315, EDSC 425, EDSC 435, ML 429, ML 440, EDT 315 and RDG 440.

Minor in Italian, a 18 credit-minor consisting of 6 courses as follows:

- ITAL 125 - Intermediate Italian I
- ITAL 126 - Intermediate Italian II
- ITAL 225 - Intermediate Italian III
- ITAL 226 - Intermediate Italian IV

and 6 credits of directed electives in Italian studies as approved by advisor

Master of Arts in Modern Languages with Specialization in Italian at CCSU

30 credits as follows:

Core (6 credits):

ML 598 Research in Modern Languages
ITAL 560 Advanced Written Italian

Directed Electives (15 credits):

Option 1:

4 Literature courses as approved by adviser. Select from:

ITAL 470 14th Century Italian Literature

ITAL 476 16th Century Italian Literature

ITAL 561 Topics in Italian Literature (may be repeated up to 3 times with different topics)

ITAL 571 20th Century Italian Literature

1 Culture and Civilization

ITAL 588 Topics in Italian Cultural Studies (may be repeated up to 3 times with different topics)

Option 2:

ML 550: Intensive Studies in Modern Languages (may be repeated up to 3 times with different topics) 6 or 9 credits

6-9 credits selected from Option 1

Electives (6-9 cr.):

Courses as approved by adviser, including but not restricted to:

ITAL 488, ITAL 561, ITAL 588, IS 590, IS 596

Capstone (0-3 cr.):

Plan A (3 cr.): Thesis (ITAL 599)

Plan B: Comprehensive Examination

Note: A maximum of 9 credits at the 400 level is allowed

Contact Drs. Glynis Fitzgerald (fitzgeraldg@ccsu.edu), Maria Passaro (Passaro@ccsu.edu) or Carmela Pesca (PescaC@ccsu.edu)

Graduate Admission procedures: <http://www.ccsu.edu/grad/admissions.htm>

Durante il **semestre autunnale 2014**, l'IRC è aperto al pubblico secondo il seguente orario:

lunedì, dalle 11.30 alle 15.30

martedì, dalle 11.30 alle 17.30

e giovedì, dalle 11.30 alle 17.30



L'Italian Resource Center è un centro di documentazione per l'insegnamento e l'apprendimento dell'italiano, la cui funzione fondamentale consiste nel promuovere la diffusione della lingua e cultura italiana nello stato del Connecticut.

Il Centro è dotato di libri, materiale didattico multimediale, film, e di una varietà di risorse informative sull'Italia, la sua cultura, letteratura, arte, geografia e storia, utili a coloro che insegnano l'italiano, lo studiano o se ne interessano per motivi turistici, personali o di lavoro. L'IRC organizza corsi di aggiornamento per insegnanti d'italiano, conferenze di lingue straniere, incontri di conversazione, ed altri eventi pedagogici, culturali e sociali relativi all'Italia e all'italiano.

Visitando il Centro, è possibile prendere in prestito il materiale disponibile e ricevere assistenza. Il Centro è aperto a ricercatori, studenti, istituzioni scolastiche, appassionati della lingua e cultura italiana, e principalmente ad insegnanti d'italiano impegnati in qualsiasi livello di istruzione, dalla scuola materna agli studi universitari.

La gestione è curata dal personale del Dipartimento di Lingue moderne di Central Connecticut State University, in collaborazione con l'Italian American Committee on Education e la Direzione didattica del Consolato Generale d'Italia di New York. La professoressa Carmela Pesca dirige il Centro, assistita dalle studentesse di Master Simona Caruso e Rosy Maria Pitruzzello.

L'Italian Resource Center è situato al terzo piano della Biblioteca Elihu Burritt di Central Connecticut State University, 1615 Stanley Street, New Britain, CT 06050, tel. 860-832-0103

Per appuntamenti in altri orari da concordare individualmente, contattare la professoressa Carmela Pesca telefonando all' 860-832-2882 o inviando un'e-mail a pescac@ccsu.edu.